Contents

0. JAAN ROSS
   Introduction........................................................................................................ 7

1. JÜRGEN-KORNELIUS MAHRENHOLZ
   The *Lautarchiv* of the Humboldt-Universität zu Berlin............................. 14

2. REINHARD NACHTIGAL
   Troops of Estonian origin among Russian prisoners of war in
   Germany in 1914–1918.................................................................................. 27

3. JAAN ROSS
   On Estonian recordings made in German prisoner-of-war camps
   during World War I......................................................................................41

4. AADU MUST AND KADRI TOOMING
   Prisoners of war as language informants: observations of
   two archivist/historians...............................................................................58

5. PÄRTEL LIPPUS
   Acoustic features of quantity in early recordings of Estonian ..................85

6. KARL PAJUSALU
   Dialectal features in recordings of Estonian speech in the
   Berlin archives...............................................................................................99

7. KRISTIINA ROSS
   Recordings of Bible texts in South Estonian: observations of a
   translation historian ....................................................................................109

8. ARVO KRIMMANN
   Observations on tales of folkloric or literary origin appearing
   in the Berlin recordings of Estonian speech .............................................125

9. JANIKA ORAS
   Recordings of songs by Estonian prisoners of war:
   repertoire and its representations ..............................................................147
Appendix I. Estonian informants recorded in the German prisoner-of-war camps in 1916–1918...............................178
Appendix II. Sound recordings reproduced on CD .........................180
Appendix III. The authors and their affiliations ...............................184

Abbreviations ..........................................................................................185
Name and subject index ..........................................................................187